

ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba





17DE JAARGANG — DONDERDAG 16 DECEMBER 1955 — No. 2407

Aruba wil toch vrijwillige bijdrage aan land betalen

Arubaans bestuurscollege belooft voor ultimo December cf. 1.050.000 te storten

Rapport van de Commissie Herziening Eilandgebieden gereed

WILLEMSTAD.—

In de loop der besprekingen is de Commissie Herziening Eilandenregeling tot de slotsom gekomen, dat haar werkzaamheden in drie fasen zouden moeten worden verdeeld, aldus wordt in het rapport opgemerkt. De financiële verhouding van het Land en de Eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden hangt zo nauw samen met de staatsrechtelijke positie dier gemeenschappen, dat zij niet wel afzonderlijk zijn te behandelen. Tevens is wel gebleken, dat een oplossing van de huidige moeilijkheden, samenhangende met de noodlijdendheid dier gebieden, niet zo voor het grijpen ligt.

Het lag derhalve voor de hand de suggesties, uit de boezem der Commissie gerezen, om tot een oplossing te geraken aan een uiteraard tijdvergend onderzoek te onderwerpen. Dit behoefde echter een onderzoek naar de wijziging, die de Eilandenregeling in overig opzicht behoeft niet in de weg te staan.

Het onderhavige rapport houdt zich derhalve uitsluitend bezig met de financiële verhouding van het Land en de Eilandgebieden Aruba en Curacao. Een tweede rapport zal voorstellen inhouden ten aanzien van wijzigingen betreffende het niet-financiële gedeelte der Eilandenregeling voor zover op Aruba en Curacao betrekking hebbende, terwijl in een derde rapport de positie van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden, zowel in financieel opzicht als anderszins, in beschouwing zal worden genomen".

De regering heeft zich met deze methode verenigd.

DE BIJDRAGEN VAN DE EILANDGEBIEDEN

Reeds vóór de indiening van de onderhavige begroting stelde de Regering zich in verbinding met de Bestuurscolleges van Aruba en Curacao ten einde het voornemen kenbaar te maken van deze eilandgebieden over het dienstjaar 1956 een gezamenlijke bijdrage aan de huishouding van de Nederlandse Antillen te vorderen van f. 4.000.000.— en hierover het overleg te openen. Door omstandigheden kon de eerste bespreking terzake niet eerder plaats vinden dan op 2 en 3 Augustus j.l. Een samenvatting van de plaats gehad hebbende besprekingen werd daarop zijdens de Regering haar standpunt ten deze nog eens uitvoerig schriftelijk ontvouwd tegenover het Bestuurscollege van Curacao en van dit schrijven afschrift aangeboden aan het Bestuurscollege van Aruba ter kennisneming. Gesteld werd, dat de regering het gezamenlijk overleg over deze materie gaarne zou willen heropenen indien zijdens de eilandgebieden voldoende financiële gegevens ter beschikking zouden staan. De tot dusverre ontvangen reacties van de beide Bestuurscolleges geven weinig hoop, dat de betrokken eilandgebieden in staat zullen blijken de verlangde bijdrage over het dienstjaar 1956 vrijwilig op te brengen.

Van het Bestuurscollege van Curacao werd inderdaad de principiële toezegging ontvangen, dat het aandeel in de gezamenlijke bijdrage van Aruba en Curacao over het dienstjaar 1955 zal worden geleverd. Van het Bestuurscollege van Aruba kon inzake de betaling van het Arubaanse aandeel echter niet voldoende zekerheid worden verkregen.

Dat deze bijdrage van het eilandgebied Aruba daardoor niet het karakter van vrijwilligheid zou dragen werd door de regering betreurd. Wij vernamen gistermiddag echter van de heer F.J.C. Beaujon dat een deputatie van het BC Aruba, t.w de heren Petrona, Henriquez en Croes een bespreking heeft gevoerd met de minister en toegezegd heeft dat het BC Aruba vóór 31 December as. het bedrag van cf 1,05 millioen zal betalen. Dit betreft de bijdrage over 1955.

Het ontwerp dat het land in staat zou stellen het bedrag van de Arubaanse winstbelasting af te trekken is ingetrokken.

De openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba van gisteravond

ORANJESTAD.— Door omstandigheden kunnen wij onze lezers pas morgen een volledig verslag geven van de gisteravond gehouden openbare vergadering van de Eilandsraad. Wij laten hier echter alvast de beslissingen omtrent enkele punten van actueel belang volgen.

Ondanks scherpe aanvallen van de UNA. op het Bestuurscollege werd besloten geen Kerstbonus te geven; een voorstel daartoe werd verworpen.

Eveneens werd afgestemd een motie van de UNA, om aan te dringen bij de Regering per 1 Januari 1956 de duurtetoeslag met 5% te verhogen en de kinderbijslag met terugwerkende kracht vanaf 1 Januari 1955 in te laten gaan.

Het bedrag van fl. 3000.— voor deelname aan de tentoonstelling „Feria de la Paz", welke van 20 December 1955 tot 27 Februari 1956 te Ciudad Trujillo, Santo Domingo, zal worden gehouden, alsmede ruim een millioen gulden als de Arubaanse bijdrage aan het Landstekort, werden aangenomen. De desbetreffende Landsverordening tot gedwongen inning van een millioen gulden werd heden ingetrokken.

De heer Figaro, wil in de Algemene Beschouwingen het spaarvacantieplan voor de Gouvernementsarbeiders zien. Hij verlangt tevens meer autonomie voor Aruba. Het eerste deel van de begrotingsvergadering had een vlot verloop.

Zoals reeds boven gezegd, komen wij in onze editie van morgen, met een uitgebreid verslag van deze vergadering van de Eilandsraad.

NEDERLANDS DELEGATIE OLYMPISCHE SPELEN BINNENKORT SAMENGESTELD

AMSTERDAM.— Op 20 December zal de algemene vergadering van het Nederlands Olympisch Comité te Amsterdam o.a. beraadslagen over de uitzending van Nederlandse athleten naar de winterspelen te Cortina, de Olympische hippische wedstrijden te Stockholm en de zomerspelen te Melbourne. Het bestuur van het N.O.C. oordeelt, dat, aangezien de Nederlandse prestaties in het algemeen steeds verder zijn achtergebleven bij het stijgend peil der wereldprestaties, de Nederlandse ploeg met nog meer critische selectie moet worden samengesteld dan in 1952 het geval was. Het bestuur deelt gegadigden in drie groepen in. Groep-A wordt gevormd door athleten, wier deelnemen zo verantwoord is, dat persé de geldmiddelen moeten worden gevonden om hen af te vaardigen. Groep-B omvat athleten, wier prestaties te laag zijn voor uitzending, vergeleken met het gestegen en nog stijgend peil der wereldprestaties. Groep-C bestaat uit athleten, die wel zouden kunnen worden uitgezonden, wat hun prestaties betreft, doch wier uitzending niet zo nodig schijnt, dat het geldsbedrag voor die uitzending door het N.O.C. moet worden gevonden. Deze laatse groep kan dus gaan, wanneer de fondsenwerving belangrijk meevalt of extra geldmiddelen kunnen worden gevonden.

Mej. J. Felhoen Kraal op rondreis in Jamaica

UNIVERSITEIT VAN JAMAICA. - Mej. Johanna Felhoen Kraal, van het Koninklijke Tropisch Instituut te Amsterdam, heeft onlangs een week op de Universiteit doorgebracht. Als lid van het Bestuur van de Nederlandse Stichting voor Wetenschappelijke Onderzoek in Suriname en Nederlandse Antillen (WOSUNA), maakt zij een reis door het Caraibische gebied om contacten te leggen voor de Stichting en het wetenschappelijk onderzoek in Suriname en Curacao te organiseren, zoals het Caraibische Weekoverzicht van 4 December meldde.

Aan de universiteit heeft Mej. Kraal regelingen getroffen voor het bezoek van een Nederlandse groep van taalonderzoekers, die vervolgens naar Curacao gaat om een onderzoek van het Papiamento te verrichten, overeenkomstig de in het Britse Caraibische gebied op gang zijnde taal-onderzoek onder leiding van Dr. R. B. le Page, Lector in het Engels aan de Universiteit

Mej. Kraal is mede redacteur van het Nederlands tijdschrift *De West-Indische Gids* en in die hoedanigheid nauw betrokken in het sociologisch onderzoek en de sociologische interpretatie van West Indische literatuur.

Onlangs heeft zij de uitgave „Developments towards Selfgovernment in the Caribbean" (ontwikkelingen naar Zelf-bestuur in het Caraibische gebied(verzorgd, waar in een aantal documenten van een symposium, dat in 1954 in Den Haag werd gehouden, bijelkaar wordt gebracht.

Tijdens haar verblijf in Jamaica heeft Mej. Kraal een radio vraaggesprek op de geluidsband vastgelegd voor het Universiteit kwartiertje. een radiorubriek dat van overheidswege oj Donderdag 2 November over Radio Jamaica werd uitgezonden. Deze geluidsband zal waarschijnlijk door heel het Brits Caraibische gebied in omloop gebracht worden. (Nieuwsbulletin van de Universiteit van Jamaica).

Aruba Flying Club kreeg onderscheidingsteken



Door de heer G. de Veer, voorzitter van de Kamer van Koophandel werd Dinsdagavond, in aanwezigheid van de heer B. Kuiperl, secretaris van de Kamer, aan de heer J. Morgenthaler, voorzitter van de Aruba Flying Club de z.g.n. „Honorable Mention Ribbon" van de Central Valley Empire Association uit de V.S. uitgereikt als ereteken voor de buitengewone prestaties, ook op veiligheidsgebied, van de Flying Club.

Foto Bouke.

DE LAGO GEEFT VERGOEDING VOOR ONGUNSTIGE VACANTIEDAGEN

ORANJESTAD. — De weekeinde klasse treft het dit jaar wel bijzonder slecht met de vacantiedagen, daar de Eerste Kerstdag en dus ook de eerste dag van het nieuwe jaar in 1955 op een Zondag vallen.

Dit betekent dus een verlies van twee vacantiedagen. De Lagodirectie, die begrepen heeft hoe teleurstellend dit voor vele harde werkers moet zijn, heeft derhalve bepaald, dat de volgende data vrije dagen zullen zijn: de 26e, 27e en 29e December, alsook de 2e Januari. Wellicht zou het een goed idee zijn als het Gouvernement en het bedrijfsleven het voorbeeld van de Lago zouden volgen.

RATARIANS EN ROTARY ANNS VIEREN ZATERDAG KERSTFEEST IN ARUBA GOLF CLUB

ORANJESTAD. — De leden van de Rotary Club op Aruba zullen Zaterdag middag en avond tesamen met hun echtgenoten het Kerstfeest in de Aruba Golf Club gaan vieren. Na het diner zal er gedanst worden. Talrijke geschenken zullen ertoe bijdragen om de goede stemming er in te houden.

OP 24 JANUARI A.S. ZULLEN PARLEMENTAIRE DELEGATIES BEZOEK AAN ARUBA BRENGEN

ORANJESTAD. — De Huiscommissie van de Staten der Nederlandse Antillen, bestaande uit de heren mr. I. C. Debrot, P. van der Hoeven en R. J. Isa, bracht een bezoek aan Aruba. Het doel gold voorbereidende besprekingen te houden met betrekking tot het aanstaande parlementaire bezoek uit Nederland en Suriname Het is namelijk de bedoeling, dat de delegaties ook een dag op Aruba door zullen brengen. Deze dag is vastgesteld op 24 Januari a.s.

Meisjes van „Estrella" vierden Dinsdagavond feest in Trocadero

In April '56 naar Curacao

ORANJESTAD. — Dinsdagavond kwamen in Restaurant Trocadero te Oranjestad een aantal meisjes bijeen in de mening, dat er een ledenvergadering van hun club, de „Dakota Softballclub Estrella", gehouden zou worden. Dat was tenminste aangekondigd door de voorzitter de heer K. Berkheid en de heer J. M. Margaretha. Een volkomen verrassing was het dus, toen bleek, dat dit van de genoemde heren alleen een methode was geweest om te zien welke meisjes zoveel hart voor hun club bezitten, dat zij niet alleen op de clubfeestjes verschijnen, doch ook op werkvergaderingen. Het was evenwel in het geheel niet het plan om te gaan vergaderen, wèl wilde men in Trocadero het feit gaan vieren, dat „Estrella" dit jaar sub-kampioen is geworden in de softballcompetitie voor dames in het Lago Sportpark. Nadat de heer Berkheid de gewonnen medailles onder de meisjes verdeeld had heeft men gezamenlijk van een voortreffelijk diner genoten en vervolgens een gezellig dansje gemaakt.

Deze avond kwam o.m. ook de tocht van de club naar Curacao ter sprake. Aanvankelijk was men van plan in December te gaan, maar de clubs op Curacao, waarmede men contact had raadden een bezoek in deze maand af vanwege de regen, die alle plannen in het water zouden kunnen doen vallen. Derhalve werd besloten in April te gaan.

Jammer was het dat de heer Margaretha Dinsdagavond slechts kort kon blijven in verband met een sterfgeval in zijn familie.

GOUVERNEMENTS AMBTENAREN VRIJ OP STATUUTDAG

ORANJESTAD. —Uit betrouwbare bron hebben wij vernomen, dat alle gouvernementsambtenaren de 29e December a.s. een vrije dag zullen krijgen. De 29e December is n.l. de datum, waarop het vorige jaar het Statuut door de vertegenwoordigers van de drie Rijksdelen ondertekend werd.

P. CROES EN N. PIÑA NAAR SANTO DOMINGO

ORANJESTAD. — De 20e a.s zal de gedeputeerde P Croes in gezelschap van de heer N. Piña, de persoon, die namens de Eilandsregering voorlichting verschaft, naar Santo Domingo vertreken. De beide heren zullen als officiële afvaardiging van Aruba de opening van de „Feria de la Paz" bijwonen.



Nu de oude Bussumse Televisie-Studio „Irene", na het herstel van de schade, aangericht door de brand van enige maanden geleden, bijzonder efficient ingericht weer in gebruik is genomen, en men daarnaast de nieuwere, inmiddels verbouwde Studio „Vitus" kan gebruiken, beschikt de Nederlandse Televisie Stichting over een behuizing, welke in vergelijking met de inrichting uit het begin van haar bestaan, ideaal genoemd kan worden. De foto boven, welke een goed beeld heeft van het nterieur van de verbouwde Studio „Vitus", toont een tafereel uit het Televisie-spel „Oedipus", opgevoerd voor de T.V. Camera's. De foto onder toont de centrale beeldcontrole-kamer in de herbouwde Studio „Irene" waar een onwaarschijnlijk aantal wijzertjes en meters constant o mde aandacht vraagt.

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan Zr. Ecury, familieleden, kennissen en vrienden voor de vele blijken van medeleven ondervonden in verband met het overlijden van onze dierbare moeder, schoonmoeder en grootmoeder

Mevrouw de weduwe

Regina Catharina Bareño-Croes

Vooral onze oprechte dank aan Ds. W. Kraayenhof voor zijn woorden van troost.

Namens de familie
Bareño, Croes, Dirksz en Wouters.

Vrijheid van vakverenigingen is interne zaak

MINISTER DREES ZET WERKING VAN STATUUT UITEEN

Met betrekking tot de controle op het regeringsbeleid ten aanzien van aangelegenheden van het Koninkrijk, Suriname en de Antillen rakende, was het in het Kamerverslag vele leden niet duidelijk, hoe die controle op voet van de gelijkwaardigheid der drie landen effectief kon worden gemaakt.

In het algemeen valt op te merken, aldus premier Drees in de Memorie van Antwoord, dat er zijn één regering van 't Koninkrijk en 3 regeringen van elk der landen, voor welker beleid de ministers verantwoordelijk zijn te stellen ingevolge art. 2 van 't Statuut. Betreft het een Koninkrijksaangelegenheid, dan kan het voorkomen, dat die verantwoordelijkheid voor lezelfde aangelegenheid in vier vlakken wordt gedragen. Immers worden bij de behartiging van Koninkrijksaangelegenheden mede krachtens art. 6 van het Statuut, waar mogelijk, Landsorganen ingeschakeld en ook zonder uitdrukkelijke inschakeling zal het voorkomen, dat de uitvoering en dus de verantwoordelijkheid voor de uitvoering in de Landssfeer komt te liggen. Dit zal veelal het geval zijn, wanneer de materie komt binnen de sfeer der eigen inwendige aangelegenheden. Zo kan bijvoorbeeld een internationale overeenkomst betreffende arbeidsaangelegenheden een Koninkrijksaangelegenheid zijn, doch wat de uitvoering betreft liggen binnen de eigen bevoegdheidssfeer der landen. In dergelijke gevallen is voor het beleid bij de uitvoering in de drie landen in eerste instantie de verantwoordelijkheid der betrokken ministers der landen in het spel, waarbij de gelijkwaardigheid der drie landen geheel tot haar recht komt. Slechts wanneer dan de behartiging van een Koninkrijksaangelegenheid nog correctie zou behoeven, bijvoorbeeld wanneer in de landen in strijd zou worden gehandeld met de desbetreffende internationale regeling, is er plaats voor ingrijpen door de Koning onder verantwoordelijkheid der ministers van het Koninkrijk.

In verband met het vorengaande merkt de memorie ter voorkoming van misverstand op, dat de verwezenlijking der fundamentele menselijke rechten en vrijheden, waartoe ook de vrijheid van vakverengiingen moet worden gerekend, een interne aangelegenheid der overzeese Rijksdelen is (art. 43 van het Statuut). Alleen het waarborgen dier rechten en vrijheden is aangelegenheid van het Koninkrijk.

NEDERLANDS VOETBALELFTAL WON VAN ESSEN

In een goede wedstrijd versloeg de Nederlandse ploeg gistermiddag in het Feyenoord stadion te Rotterdam de Duitse kampioen Rotweisz (Essen). Reeds in de 2de minuut wist Appel van 2 meter afstand te scoren, maar ondanks de vele kansen voor de voorhoede bleef het tot de rust 1—0.

Een kwartier nä de hervatting trapte de Duitse spil in eigen doel en vier minuten later scoorde de subliemspelende Abe Lenstra het derde doelpunt. Koopal van Venlo (vervanger van Appel) scoorde het vierde doelpunt in de 23ste minuut. Even voor het einde wist de Duitse midvoor Seemann de eer te redden. 4—1 was de eindstand.

SYRIE PROTESTEERT TEGEN WAPENZENDINGEN NAAR ISRAEL

DAMASCUS. — Syrië heeft Engeland, Amerika en Frankrijk vandaag verzocht „toereikende maatregelen te nemen om de oorlogszuchtige avonturen van Israel aan de Syrische en Arabische grenzen te beperken".

Naar verluidt, liet de Syrische regering de Westelijke mogendheden tevens weten, dat elke nieuwe wapenzending naar Israel dit land zou aanmoedigen „om zijn agressie te verscherpen en te verruimen, hetgeen een volledige Arabisch-Israelische **oorlog kan ontketenen, waardoor de** wereldvrede in gevaar wordt gebracht".

Syrië heeft generaal Burns verzocht dringende stappen te ondernemen om de vrijlating van 29 door de Israeliërs gevangen genomen Syriërs te bewerkstelligen. Ook eist Syrië één millioen Syrische pond (ongeveer NAf 500.000) schadevergoeding van Israel voor de verliezen en schaden, aangericht door de Israelische aanvallers.

Minister Lampe spreekt in Eindhoven

Onze gevolmachtigde minister in Nederland. W.E.M. Lampe, zal aanstaande Vrijdag in het Rembrandttheater te Eindhoven het woord voeren ter gelegenheid van de eerste voorstelling in Eindhoven van de kleurenfilm van het koninklijk bezoek aan de West. Het thema van zijn toespraak zal zijn de verhouding tussen de Westindische Rijksdelen en Nederland. Hij zal ook het belang van de koninklijke reis belichten. esprBekingen zijn nog gaande om een vertegenwoordiger van dwe Surinaamse gevolmachtigde minister en een vertegenwoordiger van de minister van overzeese Rijksdelen aanwezig te doen zijn. Burgemeester Kolfschoten van Eindhoven zal een inleidend woord spreken.

Het probleem der vreemde arbeidskrachten

WILLEMSTAD

Het is de regering niet duidelijk wat wordt verstaan onder „het" probleem der vreemde arbeidskrachten. Er zijn zo schrijft zij in de M.v.A. verschillende problemen verbonden aan de aanwezigheid van vreemde arbeidskrachten. Op de Bovenwinden liggen de zaken anders dan op Aruba en Curacao. Het probleem van gespecialiseerde krachten, die moeten worden ingevoerd terwijl er verschillende Antillianen een gespecialiseerde opleiding ontvangen, is iets anders dan het vervangen van vreemde arbeiders door Antilliaanse indien deze beschikbaar zijn.

Wat het laatste betreft worden er stelselmatig vreemde arbeidskrachten door Antilliaanse vervangen. Nog onlangs heeft de regering maatregelen genomen, dat ruim 250 vreemde arbeidskrachten door de Mijnmaatschappij ontslagen door Antillianen zullen worden vervangen.

NEGEN JAPANSE SOLDATEN HIELDEN ZICH TIEN JAAR SCHUIL

DJAKARTA.— Negen Japanners, die zich gedurende tien jaren op het eiland Morotai nabij Ternate in Oost-Indonesië hebben weten te verschuilen, hebben zich 1 December overgegeven aan het Indonesische leger, dat hen midden in het oerwoud aantrof. Naar verondersteld wordt, houden zich in totaal nog 50 Japanse oudslodaten in het gebied schuil.

Vrouwelijke boxexpert won $ 64.000,- in televisieshow

NEW YORK. — De psychologe dr. Joyce Brothers, een vrouwelijke boxexpert, heeft 64.000 dollar gewonnen in de befaamde Amerikaanse televisieshow, waaraan een vraagwedstrijd is verbonden. Haar antwoorden waren zo voortreffelijk, dat men de uitzending voor de laatste, zogenaamde lange vraag, met 30 seconden verlengde, iets wat in Amerika alleen maar gebeurt bij een toespraak van de president. Het programma werd afgesloten, juist op het ogenblik, toen de ceremoniemeester uitriep: „Het is in orde. U krijgt 64.000 dollar".

De 28-jarige mevrouw Brothers, moeder van een baby, een meisje, begon zich jaren geleden voor de bokssport te interesseren nadat haar echtgenoot, dr. Milton Brothers, haar naar een wedstrijd had meegenomen. Zij wist onder meer te vertellen dat Daniel Mendoza de eerste bokser was die in 1791 kampioen van Engeland werd; dat de Engelse kampioen John Jackson boksles had gegeven aan de grote dichter Lord Byron; dat de bekende essayist William Hazlitt „The Fight" (Het gevecht) heeft geschreven. Zij noemde voorts Paulino Uscudun als tegenstander van Carnera in het gevecht om de wereldtitel zwaargewicht in 1933 en vertelde tenslotte dat Jack Dempsey tijdens de befaamde wedstrijd tegen Luis Firpo, laatstgenoemde negen maal naar het canvas had gezonden en dat dit gevecht 3 min. en 57 sec. had geduurd.

Op een vraag hoe zij er toe gekomen was aan deze vraagwedstrijd deel te nemen antwoordde mevrouw Brothers, dat het loon van 60 dollars dat haar man verdient als arts in het Mount Sinai ziekenhuis te New York de drijfveer hiertoe was geweest.

WONINGHERSTEL IN BARBADOS PRIMAIR

BARBADOS. — De overheid zet haar snelle programma voor de rehabilitatie van de duizenden die door de orkaan dakloos geworden zijn voort, en verleden maand heeft het Huis van Afgevaardigden $ 170.000 gevoteerd tot aanvulling van het programma van herstel, dat door de Huisvestingscommissie uitgevoerd wordt.

Dr. Cummins, de Minister van Maatschappelijke diensten, verklaarde toen hij het college vroeg desbetreffende resolutie te aanvaarden, dat dit apart was en buiten de bouw van nieuwe woningen stond. De Huisvestingscommissie heeft goed werk gedaan voor herstellingen aan woningen gedurende de laatste weken en tot heden werden 5.605 woningen hersteld.

Tot nog toe werden 8.493 woningen hersteld door de Huisvestingscommissie, het departement van openbare werken en de gemeentelijke organisaties. (Barbados Beacon).

STEENBEWERKINGSBEDRIJF VAN $ 160.000.— IN PUERTO RICO IN OPRICHTING

PUERTO RICO. — De „Puerto Rico Marble Industries Inc." (Maatschappij voor Marmer industrie) is in oprichting; zij gaat marmer, granietsteen en graniet-tegels, ook wandtegels voor binnen- en buitenhuis decoratie en aanverwanten producten fabriceren in een fabriek te Toa Baja; de fabriek eist ongeveer $ 160.000 aan machinerieen en uitrusting.

De onderneming zal naar verwachting in Februari 1956 in bedrijf komen en de eigenaars hopen een gebouw tegen het einde van het jaar in huur te krijgen. De uitrusting voor de fabriek, welke ongeveer 50 arbeiders zal aannemen wordt in Italie aangekocht. De productie staat onder toezicht van Helio Cenni, een Italiaanse deskundige in marmer en granietsteen werken. (Nieuwsbulletin van Dorvillier).

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 16 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Vicky".
RIALTO 8.00 p.m.: „Diamond wizzard"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Belles on their toes"
AURORA 7.30 p.m.: „Thunder on the hill"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Powder river"

APOTHEEKDIENSTEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota. Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige rubriek o.l.v. de Heer T. J. M. Versleeg. Tsjaikovsky: Symphonie No. 6 in b. klein. (Pathètique)
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.

Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00 Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.

Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.

St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.

Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

INBREKER GING EFFICIENT TE WERK

In Lake Geneva, in Wisconsin, heeft een inbreker 100.000 dollar uit een bank gestolen, nadat hij negen bankemployé's bij de deur had opgewacht en deze één voor één in de brandkast had opgesloten.



Dat papiertje in de hand van de gelukkig lachende dame is een check van $ 64.000.— Da's niet mis, maar de dame zelf is ook niet mis. Ze is een psychologe en behalve de zielkunde heeft ze veel verstand van de bokskunst. Voor het beantwoorden van enkele moeilijke boksvragen won ze in een TV program dat aardige bedrag en enkele oud-kampioenen droegen haar op de schouders rond.

PAGINA TRES

Un invento unico cu lo worde exhibi na Feria na Ciudad Trujillo

Den henter mundo solamente tin dos igual

ORANJESTAD.— Un di e tanto nobedadnan cu lo tin na e „Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre", cual lo cuminza dia 20 di December 1955 na Republica Dominicana ta JUNO un figura transparente di un muher di un estatura di seis pia mas o menos.

Juno ta traha di plastico y lo worde presenta den pabellon di secretaria di Salud Publica den un anfiteatro especial cu a worde construi pa exhibicion. Lo ta di promer biaha cu algo por estilo lo worde exhibi den un pais na America Latina. Juno a worde fabrica door di Deutschen Gesuendheiss Museum na Alemania y di unda lo e worde traslada den aeroplano.

Den henter mundo ta solamente dos tin den exhibicion: un den Museo di Salud na Cleveland y e otro na Museo di Melbourne na Australia.

Juno tin un figura di muher, di estatura normal y traha di material transparente. Tur su organonan, benanan y nervionan ta reproduci cu mashar delicadeza. Pa e figura aki a worde usa un mucha muher di 28 anja y pa forma e piel transparente nan a pone un laag especial di plastic cual a worde kita despues di a bira duro. Su wowonan ta di metal y su organonan cu tambe por worde ilumina ta di plastic.

E ta papia castellano tambe

Ora cu e popchi ta papiando y nificando cualkier organo di su curpa e parti ta worde ilumina. E sistema electrico ta mashar complicado pero apesar cu ta pasa un gran cantidad di waya pa diferente coneccionnan ningun pida no ta visible.

Juno lo worde usa pa muchanan di school por hanja un mehor idea di cuerpo humano. Tambe e exhibicion lo ta habri pa mayornan en general, pero na un sitio aparente separa pa cortina for di e resto di exhibicionnan den e Pabellon di Salud, cual lo ta un di e nobedadnan cu sin duda lo recibi hopi atencion di bishitantenan na e Feria proximo na Ciudad Trujillo.

Mayor General Trujillo hijo a acepta designacion Rotaria

Mayor General Trujillo Hijo, Hefe di Estado Mayor di Aviacion Militar Dominicana a acepta su designacion como miembro di honor di Rotary. Tal a worde comunica door di un carta cu Mayor General Trujillo hijo a manda pa Rotary y cual a worde leza durante e comemento cu Rotary ta duna tur siman pa miembronan.

Na e comemento tabata presente tambe dr. R.M. Robles, di Club Rotario na Aruba, cu tabata di bishita y kende a expresa su admiracion pa e progreso cu a worde alcanza na Republica Dominicana durante mando di Generalisimo Doctor Rafael Leonidas Trujilla Molina.



AZULEJOS

BESTUURSCOLLEGE A PAPIA CU REGERING TOCANTE BIJDRAGE NA LAND?

ORANJESTAD. — Bestuurscoliege di Eilandgebied Aruba a haci un bishita na Corsow e dianan aki, na unda nan a papia cu senjor J. E. Yrausquin, Presidente di Staten y cu senjores E. Jonckheer, premier y F. J. C. Beaujon, ministro di Financie, segun nos a worde informa tocante tur cos. E papiamento tabata mashar gunstig. Si e papiamento tabata tocante e bijdrage di Aruba ad. ruim un million florin na Land, pa tapa loke falta den Landsbegroting nan no por a sigura nos.

Cumpleanjos

Aunque nos ta laat nos kier feliciteer senjorita Cecilia Geerman, kende a haci anja dia 13 di December. Felicitacion ta bini tambe di su amigonan Hilda y Sylvia Maduro, y di Semi Ras y Bertha Geerman.

— — —

Ajera a haci anja Ebia Croes na kende nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones. Felicitaciones ta bini tambe di su tata Francisco, su mama Amada, su rumannan Aura, Pedrito, Titichi y tambe di Capito Maduro, Lelia y Sira Maduro y especialmente di Ety Vrolijk y su amiga Maria Chow.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na Maiky Fingal, kende a cumpli awe 30 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe M. Chase cu a cumpli 36 anja. Nos ta desea M. Chase tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Awe a haci anja tambe Alberto Elia Curiel. Huntu cu su mama, tata, wela, 3 rumannan y 10 sobrina nos ta jame mashar pabien.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Everaldo Croes kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumannan y di „El Siglo Sporthuis."

COMO DIANAN DI FIESTA TA CAI MALO, LAGO TA DUNA LIBER

ORANJESTAD. — E clase di weekend ta hanje mashar malo e anja aki cu dianan di fiesta, como Pascu y Anja Nobo ta cai ariba diadomingo. Esaki ta nifica dos dia perdi di dianan di vacacion. Directivo di Lago, cu a comprende con malo esaki ta pa e trahadornan a dicidi di duna liber e siguiente dianan aki: 26, 27 y 29 di December y tambe dia 2 di Januari.

Pa avise y tur correspondencie pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 16 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Vicky"
RIALTO 8.00 p.m.: „Diamond wizzard"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Belles on their toes"
AURORA 7.30 p.m.: „Thunder on the hill"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Powder river"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Hondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuste Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige rubriek o.l.v. de Heer T. J. M. Versteeg. Tsjaikovsky: Symphonie No. 6 in b. klein. (Pathètique).
10.00 Sluiting

ENTIERO DI SENJOR MIGUEL MANSUR

ORANJESTAD. — Ajera a bai for di nos e tan conocido senjor Miguel Mansur. Senjor Mansur a muri cu 85 anja. Su senjora a muri na September di 1946. Senjor Mansur tin siete jiu, di cual tres ta mujer y 4 ta homber. Senjor Mansur tin mas cu cincuenta anja ta biba aki na Aruba, y ta un hende mashar conoci den comercio.

Na su jiunan y nietonan y demas familia nos kier dirigi nos mas sinceros condolencia y nos ta pidi Dios duna nan forza pa carga e tan grande perdida aki.

Victoria di Hollandia ariba Aruba Jrs ta haci empate den segundo lugar entre e dos clubnan aki

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia sorpresivamente a derrota Los Azules de Socotoro den un partido den cual tabata tin „de todo". Tabata tin bunita goal, tambe tabata tin hopi wega bruto di ambos banda cu a danja e aspecto di e partido hopi.

E colmo di e diferente incidentenan aki a yega faltando 5 minuut pa e partido termina ora cu despues di reclama cerca referee Frans Figaroa y no ta satisfecho cu e contesta cu e la hanja capitan Chia Brion ta dal e referee un moketa. Esaki a responde cu otro moketa y intervencion di e otro hungadornan a evita cu e encuentro boxistico no a bai den mas round.

Un fuerte choque entre midvoor Botta y un hungador di Hollandia, di cual e hungador di Hollandia a sali cu un pia sangra a provoca A. Tromp stoot Botta. Ta esaki capitan Brion a bini reclama y despues a tuma iniciativa di box ariba cancha di futbol. Naturalmente referee Figaroa a retira tanto Peews Tromp como Chia Brion for di wega pa esaki por a yega na su final. Cu hungadornan ta bringa cu otro ariba tereno ta algo sumamente desagradable y cu tur ora mester worde castiga. Pero awor cu un hungador ta dal referee esaki si ta colmo y merece e mas duro castigo. Tanto di parti di e club di e hungador como di parti di A.V.B.

Ta lastima cu Chia kende ta un bon futbolista y cu den e promer round di e campeonato a logra contene su temperamento basta bon, awor den un partido a danje tur atrobe.

Aruba Jrs tabata falta tres di su regularnan den su alineacion esta Bibi Perez, Edgar Molina y Juan Briezen, mientras cu Hollandia tabata su linksbinnen Franken. E muchanan di Socotoro a cuminza ta domina facilmente y no a tarda mucho promer cu nan a anota e promer pepino. Un pase di rechtsbinnen Halmberg pa rechtsbinnen Gochi Brion, kende ta lamta e bala over di back Vos y midvoor Botta ta kop aden anotando e promer goal.

Los Leones ta contraataka, pero un pase di linksbuiten Peews Tromp pa Coty Lopez no ta worde provecha y defensa di Aruba Jrs ta podera di e cuero. Ocho minuut despues di e promer goal den di 22 minuut, Gochi Brion ta haci un rush ariba e meta di Hollandia y despues di pasa dos hungador ta shot duro aden poniendo e score na 2—0 na favor di su equipo. Linksback Vos di Hollandia ta sali for di wega lesiona y Nacho Tromp ta reemplaza. E presion di Aruba Jrs ta continua pero sin por logra mas anotacion den e promer mitad. Despues di 30 minuut Hollandia ta forma un bon atake cu ta pone e meta di Aruba Jrs na peligro. Un voorzet di rechtsbinnen Lopez ta bini net bon pa linksbuiten Peews Tromp. Pero rechtshalf di Aruba Jrs Dunchi Tromp ta yega e bala promer y ta trata di shot afor, pero e bala ta dal na pia di Peews Tromp kende ta corriendo bin aden ya drenta goal. Un goal sin spera cu a sorprende tanto e hungadornan como e publico. E goal aki a duna e leonnan di Hollandia hopi animo y poco poco nan a cuminza ta domina tereno. Durante e ultimo cuarto di hora di e promer mitad nan a obliga Aruba Jrs bai completamente den defensiva. Faltando cuatro minuut pa half Peews Tromp ta ricibi un bon pase di midvoor O. Tromp. Peews ta pasa dos hungador di Aruba Jrs y cu un shot duro y halto den hoeki e ta empata e partido.

Despues ta Nacho Tromp ta purha cu un shot di leew, pero Franny Tromp ta garra bon. Ora cu e partido a worde reanuda despues di half Olando Jacquin a drenta ocupa e puesto di Leo Rodriguez na rechtsbuiten. Na principio di e segundo mitad e hungadornan ta hungando mucho mas calma, pero ora cu a transcurri mas o menos diez minuut Chia Brion ta scop e midvoor O. Tromp di Hollandia loke por poco ta ocasiona un incidente. Un biaha mas e stootmento y hakmentonan a cuminza, pero referee no ta haci mucho caso di esakinan y ta permiti e wega bira bruto.

Nos ta kere cu si e referee a actua mas severo y a retira un of dos hungador for di tereno pa wega peligroso e partido lo no a degenera tanto asina. Atrobe Aruba Jrs ta cuminza lanzando mas atake cu e muchanan di Hollandia, pero nan no tin resultado. En cambio un atake di Hollandia mes ora ta produci un anotacion mas hibando nan ariba. Rechtsbinnen Lopez ricibiendo un pase di linksbinnen Orman no ta worde atake door di ningun di e hungadornan di Aruba Jrs y cu un shot duro y abao e ta pasa Franny Tromp. 3—2 na favor di Hollandia.

E partido ta bai hopi mas parcew awor cu atake di cada banda. Aruba Jrs aparentemente buscando ofensiva mas fuerte ta manda centerhalf Chia Brion hunga hopi adilanti y pronto esaki ta duna resultado. Un pase halto di rechtsbuiten Jacquin cu Chia apenas ta mishi cu ne pa e bala pasa net over di back Mattheew y keeper Farro pa empata e partido atrobe. Hollandia ta continua ataka y ora cu Franny Tromp ta sali for di goal pa intercepta un pase pa linksbuiten Orman y ta haci e grave error di scop e bala na luga di cohe cu su man, e bala ta hai net den direccion di Orman y esaki rapidamente ta pasa e cuerpo pa Peews Tromp, kende ta para liber y pa di tres biaha Peews ta anota e anochi aki. Mas o menos diez minuut despues di e goal aki a sosede e grave incidente cu nos a discribi na cuminzamento di articulo aki.

Cu e victoria aki Hollandia tin un total di 6 punto loke ta empata nan den segundo lugar cu Aruba Jrs. Ecaki tabata victoria number tres pa Hollandia y derrota number dos pa Aruba Jrs. E dos puntonan aki ta masha costoso pa e muchanan di Socotoro ya cu awor nan a distancia mas for di e promer luga cu ta worde ocupa pa R.C.A. cu 11 punto.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 3

Solamente e muhenan mas bieu cu reservacion mester a jama den nan recuerdo e hoben aqui cu a hiba un bida asina liviana, sinembargo di aleu nan tambe tabata guste.

E impresion simpatica cu el a lamanta cerca e sexa debil, no tabatin sinembargo pa consecuencia cu e otro sexo no tabata gusté. Alcontrario; su bon humor, su amistad fiel y su manera servicial pa yuda na unda cu esai ta necesario sin busca ta quen, a ocasiona cu e numero di su enemigonan tabata masha poco.

Su enemigo di mas grandi tabata e mes, pero naturalmente su ruman di mas chiquito, quende, ta di comprende cu pa via di su dispidimento terrible el a larga desgràciado. Y ta p'e motibo aqui no tabata reina masha amistad entre Cerilio y su ruman Eduardo. E ruman no tabata caba di conta na qui manera desastrosa Cerilio a ruina enter famia y riquezanan ilimitable den poco tempo. Y aunque mes cu Cerilio por tabata un otro sorto di hende, sinembargo e ruman tabata conta bao di un di su enemigonan.

Y mas ainda como e mes, Eduardo, tabata un persona insignificante, e tabata envidia Cerilio pa tur esaqui su bon calidadnan cu naturaleza a bendiciona cu nan. Y esaquinan tabata haci Cerilio stima pa tur hende. Hasta awor mes cu Cerilio tabata un persona ruina y e mes, Eduardo, como notario a yega na un cierto riqueza, e tabata envidia su ruman pa su bon presencia, su humor alegre y anima y pa su encanto irresistible cu tabata sali foi dje. Y Eduardo tabata sa mucho bon, cu aunque e por a bira e homber di mas rico riba mundo, nunca e no por a cumpra e calidadnan personal. E no por a quita e idea foi dje, cu esaquinan tabata representa un balor, cu, si por a haci un comparacion, tabata queda hopi mas leu riba tur loque e ruman liviano a perde te awor. Pa esai tabata aclarable, cu hasta awor ainda, mientras Cerilio tabata sinta na rand di su abismo di perdicion financiera y Eduardo de lo contrario pa prosperidad den negoshi tabata mira su fortunanan ta aumenta continuamente. Y sinembargo cu tur su riqueza e tabata odia su ruman tan profundo cu nos por a papia di envidio.

Ora cu nan a hala Cerilio su atencion riba e odio satanica cu su ruman tabata sinti p'e, solamente a resona den su contesta un cierto compasion y tabata duel'e masha tanto cu ta su ruman por ta carga odio na su curazon, pasobra e tabata stima su ruman y tabata traté na un manera mes simpatico cu e por a trata su mehor amigo y tabata admira Cerilio masha ta di com e ruman mester tabata asina.

Ta mas cu di comprende cu un persona asina bon mira manera Sir Cerilio, a ricibi invitacionnan di tur banda ora cu e nobo a plama cu e tabatin idea di pasa Canal. Sinembargo, fuera di su custumber el a rechaza tur invitacion. El a dicidi di bai goza un poco di sosiego, pa e por a mira cu wowonan mas cla e posicion di su situacion critica. Ta p'esai el a queda biba na Luzern sin amigo, sin ningun conocir.

Asina a socede cu riba un bunita mainta di September Sir Cerilio a bandona Grand Hotel completamente solitario pa e bai haci un paseo banda dje lago. El a queda para un rato pa e por a contempla e actividad riba muelle, na unda tabatin un vapor di turista cla para pa bai haci un paseo riba e lago. Distraido Cerilio a sigui camna y a cai sinta riba un banki. El a abri un corant ingles y no a mira nada particular den dje. Cu dificultad el a domina un hap; el a lamta cende un cigaria y a dicidi di continua su paseo sin destino.

E camina tabata dirigi na un cerrito. Na mitar di camina el a pasa e catedral y e mal arquitectura dje edificio a pone Sr. Morrow queda para un poco. Diripiente el a tende stemnan di mucha cu den un coro tabata canta un cantica. Un di Cerilio su bon calidadnan tabata tambe, cu e tabata stima muchanan masha tanto, pasobra nan tabata haci un gran influencia riba dje. El à dirigi su mes diripiente camina e zonido a sali, pero el a ripara cu un muraja tabata separa e muchanan foi su bista. Pa bula e muraja tabata un bagatel pa Morrow. El a mira un espectaculo, cu, aunque cu esaqui por tabata un cos masha natural pa hendenan di stad, sinembargo esaqui tabata haci un encanto stranjo riba dje.

Na otro banda dje muraja tabatin un terreno di deporte cu tabata pertenece n'e scool. Un grupo di muchanan tabata para den un circulo y na sistema di wega e muchanan tabata sinja principionan di matematica. Y na sistèma di canto nan tabatin di responde tur solucion dje somnan.

Sin excepcion tur e muchanan tabata masha hoben y tur e suceso aqui dje almanan inocente tabata haci un impresion profundo riba dje. El a sinta mas na su comodidad riba e muraja y despues el a cende un cigaria mas. E muchanan a turdi un poco pa via di su aparicion repentino, pero pronto nan a ricibi orden trobe pa sigui nan ehercicio y nan a continua nan les como si fuera no tabatin ningun espectador ta mira nan.

Esaqui a dura asina algun tempo te ora cu e juffrouw a bati man; les a caba awor y e muchanan a hanja un momento ocasion di corre hunga liber rond.

Sir Cerilio, amigo di muchanan a considera awor cu su ocasion a yega. El a salta su otro pia over di muraja y a bula riba terra firme. Y cu su sonrisa simpatica el a jama un paar dje muchanan cerca dje. No a dura mucho sino e tabata rondona pa un cantidad di mucha. E muchanan tabata comprende su palabranan carinjoso pronuncia na Ingles y pronto nan tur a bira su amigo y nan tabata dun'e tur confianza. El a saca su horloge y a larga un mucha muhe chiquito blond tende na su orea com e oloshi tabata bati y awor e tabata abri p'aden dje oloshi riba peticion dje muchanan. E tabata hari cordialmente pa e esfuerzonan enbano cu un mucha homber chiquito tabata haci pa por a abri su moqueta cu tabata duro cerra. Despues di un rato el a tende e muchanan ta hubila, batiendo man den otro y ora cu el a hiza cara p'e mira e motibo di nan alegria repentino.... el a mira un mucha muhe riba balcon. Inmediatamente el a ripara cu a sali foi e aparaticion aqui un encanto desconoci. Dos mannan blanco y chiquito tabata sostene riba e balustrada y un paar di wowo bruin scur tabata mira cu complacencia riba e muchanan cu tabata hunga den e cura di scool. Tabatin un sonrisa marca rond di su boca chiquito.

Qui un apariencia suave, carinjoso, casi hubenil y sinembargo asina femenill

Sir Cerilio Morrow tabata sinti como si fuera ta un dje hobencito cu tabata rond di dje mes a crece bira un dama formal diripiente conservando tur nan inocencia hubenil. Asina e tabata pensa dje mucha muhe bunita riba e balcon.

Pa un momento Cerilio Morrow, conoci como e noble di mas parandero di Inglaterra, a lubida tur cos cu tabata pasa rond di dje. E tabata asina tanto profundiza den contemplacion dje mucha muhe bunita cu e no a ripara mes com dos mucha homber tabata ranke na su pia, mientras un otro tabata trata na quita su sombre foi su cabez.

Net ora cu Cerilio a logra na domina tur e pesternan rond di dje y cu e quier a dal un paso mas dilanti p'e goza e belleza na su gusto, e mucha muhe a disparce.

A aparece un expresion asina grandi di desenganjo riba su cara, cu e maestra mes no por a oprimi un sonrisa. Recordando su presencia pa motibo dje sonrisa aqui. Sir Cerilio a hanja un idea. El a dirigi su mes na e maestra y na su frances enfermo el a elogia e maestra pa e manera cu e tabata instrui e muchanan. Luego el a papia un poco dje bon weer y porfin el a hanja e ocasion di puntra e maestra ta quende e dama tabata.

A duel e maestra masha tanto cu e no por a duna Sr. Morrow mucho informacion dje dama.

E hobencita tabata un dama cu tabata logeer den e cas ai ya ta mas cu un seman y aparentemente e tabata stima mucha masha tanto. Diferente bez e sa sali bin mira e muchanan den balcon. Y diferente bez tambe e sa parti cos dushi p'e muchanan.

Mientras nan tabata combersando asina, e mucha muhe a holbe aparece, pero e biaha aqui cu un macuto chiquito den su man. E dama cu e maestra a papia cu otro cu nan bista y e maestra a camna bai lihe cerca dje. E mucha muhe a inclina over dje balustrada, mientras e maestra a rek riba su dedenan di pia y a extende su man p'e tuma e macuto. Pero e distancia tabata mucho grandi.

„Spera un rato", e mucha muhe riba balcon a bisa. „Lo mi marr'é na un cabuya y larg'e zak abao".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu tur e hendenan a regresa na e campamento nan a hanja net e mujernan a caba di cushina y tur tabata tin hamber pa mata asina cu tur a cuminsa los nan cabainan pura pa nan bai come y segun nan ta traha nan ta grita otro: „Nos a mira un dia mas atrobe."

„Ami tabata tin miedo pa nos tur."

„E indiannan ta teribel."

„Ay di nos, si no ta pa Cisco...."

Mientras nan ta papia asina, donjo di e waga den cual nan a hinka Adan a bini na careda: „Senjor, Pla, senjor Pla, Adan no ta den e waga mas."

Todo el mundo tiene derecho a llegar a la cima

Por Andrea Salieri

En la nueva escuela, a las puertas de la ciudad, hubo dos escandalos. Los dos los provocó, a propósito de los Derechos Humanos, un muchacho al que sus camaradas llamaban „el salvaje", a causa de sus cabellos demasiado largos, sus talentos de acróbata y de su modo de dar aullidos al salir de clase. Por lo demas, era un excelente alumno, muy querido —y un poco temido— por sus profesores.

La escuela habia organizado una pequeña exposición de los Derechos Humanos. Los treinta articulos de la Declaración Universal, impresos en gruesos caracteres sobre hermosos paneles blancos, estaban ilustrados con explicaciones, grabados y fotografias. El „salvaje" caligrafió en su casa, sobre una gran hoja de papel, este nuevo texto: „Articulo 31: „Toda persona tiene derecho a subir a la cima". Después, al dia siguiente por la mañana, pegó su hoja en el gran castaño del patio de la escuela, cuyo tronco se elevaba espléndido a más de diez metros, hasta las primeras ramas.

La inscripción tuvo, naturalmente, un gran éxito y provocó muchas risas. Pero, al mismo tiempo, resultaba molestoso; como si fuera una broma de mal gusto, cuando no una blasfemia. „Es, dijo alguien, para burlarse de los Derechos Humanos". Sin embargo, el maestro no se encolerizó. Sólo hizo observar que habia reconocido la escritura, y cuando el culpable hubo confesado, le interrogó: „Bueno, dinos qué es lo que te ha pasado por la cabeza?"; El „salvaje" se rascaba la pierna, cabizbajo, sin responder. „Te has querido burlar de la exposición?", agregó el maestro. El muchacho protestó bruscamente: „No señor, no es eso, no; es una idea que se me ha ocurrido..."

Necesitó mas de cinco minutos para explicar su idea, que era simple. „En suma, comentó el maestro, tener el derecho es hermoso, pero hace falta poder ejercerlo no? Era eso lo que queria decir? Pues bien, estamos de acuerdo".

Lo que sucedia es que el „salvaje" habia leido muy atentamente la Declaración Universal. Y habia observado esto: „Toda persona tiene derecho a la propiedad". Pero sus padres no tenian ninguna propiedad, apenas si los vestidos y los muebles.... y hubiesen deseado tenerla. También habia leido: „Toda persona tiene derecho al descanso y al disfrute de tiempo libre", y esto le hacia pensar en su madre, que por las noches estaba tan fatigada que no tenia fuerzas para hablar ni para comer. Evidentemente, su madre, en principio, tenia derecho a disfrutar de tiempo libre. Y todavia leyó: „Toda persona tiene derecho a la educación". Pero en clase se aprendia que en la mayor parte de los paises no hay bastantes escuelas, y que en regiones inmensas faltan por completo. En esas regiones los niños pueden muyy bien tener derecho a la educación y eso no cambia nada.

„Es decir, comentó mas tarde el maestro, que empezais a daros cuenta. Esos articulos de la Declaración no son fórmulas magicas; son reglas. Muestran los derechos humanos para explicar que todo el mundo (cada ciudadano en cada pais) debe tener la posibilidad de disfrutarlos. Y si alguien no tiene esa posibilidad, hay que darsla. Quién ha de darla? El gobierno, el estado, la sociedad, todo el mundo. Por ejemplo: „Toda persona tiene derecho a la educación", esto significa que la sociedad habra de construir en todas partes el numero suficiente de escuelas.

„Toda persona — pensó el „salvaje" — tendra derecho a trepar al castaño, si eso valiera la pena, a condición de que tenga una escalera".

Pero no dijo nada. Habia comprendido y eso era lo esencial. Es decir, no dijo nada.... hasta que se produjo el segundo escandalo. Aquel dia el maestro habia hablado de los reformadores, de los martires, de los luchadores por un ideal de libertad y de progreso, a los cuales debemos lo que tenemos hoy. Y para terminar planteó esta pregunta: Lograron estos hombres el éxito? Ganaron su batalla por el derecho y por la libertad? Toda la clase contestó que si con entusiasmo; habian ganado, habian logrado la victoria definitivamente. La prueba la encontrabamos, precisamente, en la Declaración Universal. Toda la clase, excepto el „salvaje"; cuando llegó su turno, sacudió con energia la cabeza y dijo: „Eso no es cierto". Hubo muchos Ah! y Oh!, y él siguió diciendo: „No puede decirse que todos los hombres sean hermanos, ni que en la actualidad reine en todas partes la justicia y la igualdad. Eso son mentiras". Pues bien, en aquella ocasión el maestro dió también la razón al salvaje. Aseguró que, en efecto, el combate por la justicia no se habia terminado y que su fin estaba aun bien lejano. Dijo que la Declaración de Derechos no era un boletin de victoria sino que, por el contrario, era una orden del dia. Y dirigiéndose al „salvaje" continuó: „Tienes un aire furioso, tienes razón. Los Derechos Humanos no mustran las cosas tal como son, sino como debian ser. Leyéndolas hay que pensar siempre en las injusticias que los contradicen. Para qué? Para suprimir esas injusticias. Oyeme: Todos los seres humanos estan dotados de razón y de conciencia y deben actuar los unos hacia los otros con un espiritu de fraternidad. Estas cosas no pueden decirse con tranquilidad en una época de matanzas como la nuestra. Estan, en efecto, hechas para indignar, para sacudir a las gentes...."

El „salvaje" dejó de pensar en su castaño, y estaba un poco avergonzado de ser tratado con tantas atenciones por el maestro, que parecia dirigirle toda su elocuencia. Pero no le sorprendió nada la pregunta que de pronto planteó el profesor: „Resumiendo: „Es que las gentes, en nuestro pais por ejemplo, son civilizadas? El „salvaje" no dudó un instante: „En absoluto, señor. Si lo fueran no habria que enseñarles los Derechos Humanos".

„Entonces — dijo el profesor — quiza fuera tiempo de decidirnos a civilizar ese mundo". Se dirigia ya a toda la clase e incluso mas alla aun: „Porque si no lo hacéis, nadie lo hara por vosotros".

(UNESCO)

LA CHARLA SEMANAL

Por Gulliver

Un hermoso ejemplo de solidaridad

En la adversidad se reconoce a los amigos. Los habitantes de un pueblo del nordeste de los Estados Unidos, sobre el que se ha abatido un terrible huracán, han tenido recientemente lo aciasión de convencerse de ello. He aqui cómo un pueblo vecino, también damnificado, vino en su ayuda y les dió una prenda inolvidable de amistad y simpatia.

Este verano, un terrible huracán, que soplaba a lo largo del Atlántico, cayó con una violencia tremenda sobre el nordeste de los Estados Unidos, una de las regiones más pobladas del continente americano. CCentenares de personas murieron en la catástrofe y millares de otras perdieron todos sus biens. Los transportes, el teléfono, el telégrafa y todos los servicios públicos fueron brutalmente interrumpidos y deshechas sus instalaciones.

Las pérdidas se cifraron en millones de dólares. La opinión pública se impresionó, sobre todo por las pérdidas en vidas humanas y por la amplitud de los daños materiales. Pero muy pronto, a medida que las aguas se retiraban de la región damnificada, los habitantes pudieron hacer el balance detalado de sus pérdidas. Se apercibieron entonces de que las escuelas, bibliotecas y galerias de rte habian quedado inutilizables o totalmente destruidas por los torbellinos de agua y de barro.

Numerosos pueblos del Connecticut tuvieron que resolver, entre otros problemas inmediatos, el de las escuelas. Gran número de clases habian sido inundadas, y los terrenos de juegos se habian transformado en marismas. Los libros estaban deshechos. En cuanto cesó la lluvia, maestros y alumnos se dirigieron a los lugares del suceso para darse cuenta de al extensión de los daños e inmediatamente se pusieron al trabajo.

En el pueblo de Seymour, la fábrica en la que trabajaba la mayor parte de la población estuvo cerrada bastante tiempo después de la catástrofe. Todos los hombres y mujeres vúlidos, en paro forzoso, se prestaron volutariamente a la reconstrucción del pueblo. Un equipo se dirigió al Liceo, cuyo subsuelo habia sido invadido por el barro y el limo. Otro se encargó de descombrar la calle principal y de efectuar reparaciones provisionales en el puente que une el pueblo a la carretera general; y el primer vehicula que pasó por el puente fué el simpático autobús amarillo de la escuela, en el que iba una banda de escolares, turbulentos y alegres.

Los socorros a los damnificados de Seymour comenzaron a afluir de todas partes y se tomaron medidas de urgencia para los sin hogar. Pero para muchos habitantes el aspecto más triste del drama que acaban de vivir no era ni el paro temporal ni los daños materiales ni incluso las injurias sufridas por los principales edificios de la cudad. En realidad, comprando su suerte a la de otras poblaciones alcanzadas, encontraban que no habian salido demasiado mal parados.

Lo que más les apenaba era la destrucción total de su biblioteca municipal, con 18.000 volúmenes. Toda la biblioteca habia sido arrastrada por el torrente que invadió las estrechas calles del pueblo. A pesar de la dura prueba a la que venian sometidos, seguian siendo fieles a esa biblioteca, de la que tan orgullosos estaban. Y además, que no era sólo indispensable para los escolares y estudiantes, el conjunto de la población da utilizaba y era lector asiduo. Y Seymour no tenia la posibilidad material de reemplazar los libros perdidos. Cada céntimo procedente de los fondos de solidaridad estaba destinado a socorrer a los sin albergue y a reparar los daños ocasionados por el ciclón.

De un modo completamente inesperado, el pueblo de Wilton, situado a cincuenta kilómetros, vino en su ayuda. Menos destrozado que Seymour, decidió encargarse de la biblioteca de su vecino. Esa iniciativa se debia a dos ciudadanos de Wlton, que habian ido a Seymour por cuenta de la Cruz Roja para hacer la lista de las necesidades más urgentes de la población, y que se dieron cuenta de que la ayuda afluia por todas partes: instituciones gubernamentales, organizaciones locales de beneficencia y de la Cruz Roja. Se anunciaba incluso que llegaban donativos del extranjero. Wilton, sin embargo, no podia quedarse al margen: „Ayudemos a los de Seymour, determinaron los dos amigos de Wilton, pero dándoles una prenda duradera de nuestra simpatia y amistad".

La proposición que presenatron a sus conciudadanos fué adoptada por aclamación. Wilton se encargaba de reconstituir la biblioteca de Seymour. Le sede central de esa campaña se estableció en el despacho de un abogado. Los donativos fueron tan rápidos y tan numerosos que una semana más tarde la secretaria del abogado no sabia ya dónde colocar su múquina de escribir. Los pueblos vecinos contribuyeron también al éxito de ese esfuerzo. Casas editoriales y bibliotecas públicas — entre otras la del Congreso y la de Nueva York — enivaron sus donativos. Se recibieron libros incluso de ciudades de la costa occidental de los Estados Unidos, a más de 4.000 kms. de distancia.

Los libros se han colocado en un local, puesto a disposición del pueblo por un prticular, y todo parece indicar que, gracias a la solidaridad de los habitantes de Wilton y ..... a los teribles daños del huracán, la nueva biblioteca de Seymour será mús hermosa y más rica que la antigua.

(UNESCO)

UNA ETAPA EN LA PROTECCION DE LOS DERECHOS HUMANOS

El Consejo de Europa no sólo ha adoptado una Convención de Derechos Humanos sino que ha creado también una Comisión, a la que se puede recurir para denunciar los atentados que se cometen contra estos derechos.

El articulo 25 de la Convención declara: „La Comisión puede ser requerida por una petición dirigida al Secretario General del Consejo de Europa por toda persona u organización no gubernamental, o por un grupo de particulares que se crean victimas de una violación por cualquiere de las Altas Partes Contratantes de los derechos reconocidos en la Convención. En el caso de que la Alta Parte Contratante denunciada haya declarado reconocer la competencia de la Comisión en esta materia...."

Hasta la fecha, seis Estados han firmado esta declaración: Suecia, Irlanda, Dinamarca, Islandia, República Federal Alemana y Bélgica.

En consecuencia, y a partir de ahora, las violaciones de la Convención imputadas a uno de estos seis Estados pueden ser denunciadas por personas que tengen o no la nacionalidad de estos paises, e incluso sin ser ellos las victimas de la violación de los dichos.

Una Comisión internacional estara facultada para recibir estas quejas, estudiarlas y resolverlas en justicia, reconocida su legitimidad, o llegado el caso, de dar cuenta al Consejo de Ministros, hasta llegar al Tribunal de Derechos Humanos, que el Consejo de Europa espera instituir.

LA DIFUSION DE NOTICIAS EN ASIA

El mejoramiento de los servicios de información en Asia sera objeto de una conferencia internacional, que tendra lugar en Tokio en marzo próximo, bajo los auspicios del Instituto Internacional de la Prensa. Esa conferencia estudiara también los problemas de la trasmisión de informaciones entre Asia y el resto del mundo. Los miembros del Instituto Internacional de la Prensa y sus corresponsales en Asia han sido invitados a esa conferencia, cuyos idiomas oficiales seran el inglés y el japonés.

(UNESCO)

Ganadornan di radio Quiz Programa di lechi Pet di dia 7 di December

ORANJESTAD. — Esakinan ta e ganadornan di e radio Quiz Programma marca lechi Pet via Radio Kelkboom di dia 7 di December.

Promer premio: Nafl. 20.— Srta. Greta Bergrug, BGR 84 Noord Aruba.

Segundo premio: Nafl. 13.— esta un carton di lechi Pet Srta. Hermana Franken BGR 54, Noord, Aruba.

Tercer premio: Nafl. 5.— Srta. Cosma Maduro BGR 62, Noord, Aruba.

Ademas tabata tin diez troostprijzen, cual a worde gana pa:

Elsa Rincones, Rondweg 68
Alfonso Pirelo, J. de Windstraat 6
Edna Harms, Nassaustraat 122
Susana Maduro, KP 34
Nina Swaen, Havenstraat 24
Elfriede Kon A Sang, Brazil 27
G. E. Gomez, Nassaustraat 120
Polita Tromp, J.G. Emanstraat 68
Vivian Tromp, Tanki Flip 43
A. Tromp, BGR 55, Noord.

Diarason awor dia 21 December bo por bolbe scucha Radio Kelkboom, y talvez bo ta un di e afortunadonan pa gana un premio, tambe nan lo rifa dia 21 di December e RADIO TOESTEL, cual actualmente bo por admira na Joaquin Kelkboom Radio Store na Oranjestad. Asina no lubida di cohe PJA-5 Radio Kelkboom diarason anochi pa bo tende e Radio Quiz Programa di Lechi Pet.

AMBTENAREN DI GOBIERNO LO TIN LIBER DIA DI STATUUT

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende cu tur empleado di gobierno lo hanja liber dia 29 di December. 29 di December ta e fecha, ariba cual anja pasa e representantenan di e tres Rijksdelen a firma e Statuut.

PIA BAO DI WIEL DI TRUCK

ORANJESTAD. — Diamars ora cu nan tabata baha carga for di s.s. Willemstad na waaf di Oranjestad a pasa un desgracia chiquito. M.T. cu tabata traha ey a hanja un wiel di patras di truck A-842 ariba su pia. Esaki a pasa banda di 15.10. T. cu nan a tuma pa traha na bordo a baha for di bordo y tabata drei rond ariba waaf. E desgracia no tabata grave. M.T. tabata tin beter aden.

Mucha mujernan di „Estrella" a celebra Diamars anochi fiesta na Trocadero

Na April '56 nan ta bai Corsow

ORANJESTAD. — Diamars anochi algun mucha mujer a uni den Restaurant Trocadero, cu idea, cu lo tin un reunion di miembros di nan club, „Dakota Softballclub Estrella".

Esaki a worde anuncia door di presidente senjor K. Berkheid y senjonr J.M. Margaretha. Tabata completamente un sorpresa, ora cu nan a mira, cu tabata un metodo di e senjornan pa mira cual mucha mujer tin curazon pa nan club, cu nan no ta bini solamente ora tin fiesta pero tambe na reunion. No tabata tal idea di tene reunion, pero di celebra cu e anja aki „Estrella" a bira subkampion di softball competitie pa damas den Lago Sportpark. Despues cu senjor Berkheld a parti e medajanan entre e mucha mujernan nan a goza di un perfecto cuminda y despues nan a haci un bailamento.

E anochi aki tambe nan a papia tocante nan baimento Corsow cu club. Promer nan tabata tin idea di a bai na December, pero e clubnan na Corsow cu cual nan tabata tin contacto a bisa pa mihor nan no bini na December, como awasero por stroba nan di hunga. Asina cu nan a dicidi di bai na April. Pica tabata cu senjor Margaretha por a keda un rato so diamars anochi en conección cu morto di su familia.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sinta scirbi, e ta stuf, e ta bolbe scirbi...... den esey e a la lamta cu un pida papel den su man. E a bai cerca e otro hendenan cu ta traha den oficina y e ta bisa nan: „boso bin tende un verso cu mi a traha ariba nos jefe."

Tur a core bin tende ta kiko Lorenzo a haci atrobe. Lorenzo cu ta para cu su lomba pa porta di oficina di su jefe y cu a kere cu e jefe a sali no sa cu e jefe ta para su tras, y e otronan cu a core bin tende no a bisé nada.

„Bini tur bin tende — loke mi tin di bisa di nos jefe...."

Lorenzo a cuminsa declara.

E jefe a para tende un rato y den esey e a hisa su pia dal Lorenzo un skop net na su.... Lorenzo a bula bai laira bini back.

„Tuma, esaki ta pa bo hanja mas cos di bisa na ora di trabao," e jefe a bisa.